Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I siadałaś na pięknym łożu z zastawionym przed nim stołem, i moje kadzidło i moją oliwę kładłaś na nim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Siadałaś na pięknym łożu. Zastawiałaś przed nim stół. Ustawiałaś na nim moje kadzidła i moją oliwę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Siadałaś na wspaniałym łożu, przed którym był przygotowany stół i na którym kładłaś moje kadzidło i mój olejek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Siadałaś na łożu zacnem, przed którym był stół przygotowany, na któremeś i kadzeniw moje i olejek mój pokładała. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Usiadłaś na łożu barzo pięknym a stół przygotowan był przed tobą, kadzenie moje i olejek mój położyłaś na nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Siadałaś na kosztownym łożu, przed którym był stół zastawiony. Na nim kładłaś moje kadzidło i mój olejek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I siadałaś na zaścielonym łożu, przed którym był zastawiony stół; kładłaś na nim moje kadzidło i moją oliwę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Leżałaś na wytwornym łożu, przed tobą był nakryty stół i stawiałaś na nim Moje kadzidło i Moją oliwę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Układałaś się na wytwornym łożu przy zastawionym stole, na którym kładłaś moje kadzidło i moją oliwę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Siadałaś na wspaniałym łożu. Przed nim był przygotowany stół, na którym stawiałaś moje kadzidło i moją oliwę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і сідала на розстеленому ліжку, і прикрашений стіл перед її лицем. І мій ладан і моя олія (і) веселилися ними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Usiadłaś na drogocennym łożu, przed którym nakryty był stół; a na nim postawiłaś kadzidło oraz Moje olejki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I siadłaś na wspaniałym łożu, przed którym był zastawiony stół, a na nim postawiłaś moje kadzidło i mą oliwę. |